

Tin tức Inuyama News

Bản tin đa ngôn ngữ

Phát hành Trụ sở hành chính Inuyama
Biên tập Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

2017 Số Mùa hè
Số.88

Tiếng Việt

Mục lục

- P.1 Hướng dẫn kì hạn nộp thuế quận • Hướng dẫn nộp thuế tại quầy thu ngân vào ngày nghỉ
P.2 Ngày cân đo trẻ nhỏ • Để bé 5 tháng tuổi khỏe mạnh • Thảo luận về chăm sóc sức khỏe cho trẻ 1 tuổi • Thảo luận về sức khỏe bé từ 2 tuổi và phòng học đánh răng • Trung tâm sức khỏe răng miệng
P.3 Hãy kéo lưới che ngay ngắn khi vứt rác cháy được
Người bạn hàng xóm ~ Harita Misako ~
P.4 Thông tin thăm quan du lịch • Hướng dẫn tham gia lớp học Tiếng Nhật Inuyama
P.5 Giới thiệu món ăn gia đình ở Peru P.6 Mắc bệnh đột ngột vào ngày nghỉ

1. Hướng dẫn kì hạn nộp thuế quận (7/2017~9/2017)

Hạng mục Kỳ hạn	Thuế tài sản cố định	Thuế quận Thuế khu vực	Thuế bảo hiểm y tế quốc dân	Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng	Bảo hiểm sau điều trị đối với người cao tuổi
31/7	Kỳ 2		Kỳ 2	Kỳ 4	
31/8		Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 5	Kỳ 1
2/10			Kỳ 4	Kỳ 6	Kỳ 2

Tuân thủ đúng kỳ hạn nộp thuế!

2. Hướng dẫn nộp thuế tại quầy thu ngân vào ngày nghỉ

Nộp thuế quận, tư vấn nộp thuế, phát hành giấy chứng nhận nộp thuế tại quầy hướng dẫn vào ngày nghỉ.

Trường hợp cần tư vấn nộp thuế thì xin hãy liên lạc trước với bộ phận lưu trữ.



▼ Địa điểm phát hành : Quầy lưu trữ tầng 1 Trụ sở hành chính

▼ Lịch phát hành : Chủ Nhật tuần thứ 2, thứ 4 của tháng Từ 9:00~12:00

Liên hệ: Bộ phận lưu trữ thành phố Inuyama ☎ (0568)44-0317

● Ngày cân đo trẻ nhỏ

Ngày thực hiện			
Ngày 12/7 (thứ tư)	Ngày 9/8 (thứ tư)	Ngày 13/9 (thứ tư)	Ngày 11/10 (thứ tư)

Đối tượng: trẻ sơ sinh từ 0 tới 4 tháng tuổi chưa đăng ký khám sức khỏe

Nội dung: đo chiều cao, cân nặng

Thời gian đăng ký: 10h30~11h30 Mang theo: Sổ tay khám sức khỏe mẹ và bé

● Để bé 5 tháng tuổi khỏe mạnh (thực hiện đồng thời cai sữa và tập cho trẻ ăn dặm)

Ngày thực hiện			
Ngày 19/7 (thứ tư)	Ngày 16/8 (thứ tư)	Ngày 20/9 (thứ tư)	Ngày 18/10 (thứ tư)

Đối tượng: Trẻ 4 tháng tuổi đã đăng ký khám sức khỏe.

Nội dung: Bố mẹ chơi cùng bé, nói chuyện về cai sữa và tập ăn, đọc sách tranh cho trẻ, thảo luận nuôi dạy trẻ

...

Thời gian đăng ký: 10h15~10h30 Mang theo: Sổ tay khám sức khỏe mẹ và bé

● Thảo luận về chăm sóc sức khỏe cho trẻ 1 tuổi

Đối tượng tham gia	Ngày thực hiện	Đối tượng tham gia	Ngày thực hiện
Bé sinh vào tháng 7/2016	Ngày 26/7 (thứ tư)	Bé sinh tháng 8/2016	Ngày 23/8 (thứ tư)
Bé sinh vào tháng 9/2016	Ngày 27/9 (thứ tư)	Bé sinh tháng 10/2016	Ngày 25/10 (thứ tư)

Nội dung: kiểm tra chiều cao cân nặng, bố mẹ chơi cùng bé, nói chuyện về ăn uống và răng miệng của trẻ, thảo luận về nuôi dạy trẻ...

Thời gian đăng ký: 9h20~9h45 Mang theo: Sổ tay khám sức khỏe mẹ và bé

● Thảo luận về sức khỏe bé từ 2 tuổi và phòng học đánh răng

Đối tượng tham gia	Ngày thực hiện	Đối tượng tham gia	Ngày thực hiện
Bé sinh tháng 4/2015	Ngày 20/7 (thứ năm)	Bé sinh tháng 5/2015	Ngày 24/8 (thứ năm)
Bé sinh tháng 6/2015	Ngày 28/9 (thứ năm)	Bé sinh tháng 7/2015	Ngày 26/10 (thứ năm)

Nội dung: kiểm tra chiều cao cân nặng, khám nha khoa, hướng dẫn đánh răng, thoa thuốc fluoride, nhuộm màu răng, thảo luận về nuôi dạy trẻ...

Thời gian đăng ký: sẽ thông báo vào thời gian hẹn (thời gian: từ 9h30~)

Mang theo: sổ tay khám sức khỏe mẹ và bé, bàn chải đánh răng và cốc.

Ngoài ra: Cần phải hẹn trước. Đăng ký trước ngày thực hiện 1 tháng. Để kiểm tra sau khi đánh răng răng bé còn kem đánh răng hay không, bé sẽ được nhuộm răng bằng thuốc nhuộm màu đỏ vì thế hãy mang theo tạp dề hoặc khăn mặt.

● Trung tâm sức khỏe răng miệng (Địa chỉ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe nhân dân Sara Sakura)

Đối tượng tham gia: công dân thành phố Nội dung: Kiểm tra nha khoa, thoa thuốc fluoride (trẻ dưới 12 tuổi)

Ngày và giờ thực hiện: ngày 1/10 (chủ nhật) 9h~12h (không cần hẹn trước)

Liên hệ: Trung tâm bảo hiểm thành phố Inuyama ☎ (0568)61-1176

Hãy kéo lưới che ngay ngắn khi vứt rác cháy được

Rác cháy được phải cho vào đúng túi quy định và vứt vào trước 8 giờ sáng ngày tập kết rác. Khi vứt rác phải kéo lưới che ngay ngắn. Nếu bạn để rác cháy được phía trên lưới hoặc khi vứt rác mà không kéo lưới ngay ngắn thì sẽ bị quạ và mèo cào bới. Rác bị bới bừa bãi sẽ gây trở ngại cho giao thông và làm mất mỹ quan đô thị. Khi vứt rác thải cháy được, để không gây hại hãy kéo lưới che ngay ngắn.



(Ví dụ về trường hợp rác bị quạ bới)

Hãy tuân thủ các quy định vứt rác và chung sức gìn giữ mỹ quan đô thị.

Liên hệ : Trụ sở hành chính thành phố Inuyama, bộ phận môi trường ☎ (0568)44-0344

Người bạn hàng xóm

Chị Harita Misako

Hôm nay chuyên mục người bạn hàng xóm sẽ giới thiệu về chị Harita Misako sống tại Nishiken, thành phố Inuyama.

Xin chào, tôi là Harita Misako. Trước đây tôi sống ở thành phố Nagoya và chuyển nhà đến thành phố Inuyama được gần 5 năm. Trước đây tôi làm việc ở tổ chức pháp nhân NPO, công việc của tôi là hỗ trợ học tập cho trẻ em có quốc tịch nước ngoài và hỗ trợ việc học tiếng Nhật. Hiện tại, tôi đang làm phiên dịch và đôi khi làm các công việc liên quan đến hỗ trợ học tiếng Nhật. Tôi tham gia vào nhóm thông dịch tiếng Trung Quốc ở bản tin Inuyama từ số 68 đến nay. Tôi biết đến tiếng Trung Quốc khi một lần nhìn thấy tờ rơi chiêu mộ thành viên của câu lạc bộ ngôn ngữ dân gian Trung Quốc và khi tham gia công việc tình nguyện ở hội chợ quốc tế Aichi, cảm nhận sự vui vẻ khi giao lưu với những nền văn hóa khác khiến tôi càng muốn học tiếng Trung Quốc hơn. Khi đó tôi đang học các bài học của tuần 1 kết hợp việc sử dụng đài và ti vi để học. Khi còn nhỏ tôi thường nghe các chương trình phát thanh vào buổi tối. Tôi chưa từng đi du học hay sống ở Trung Quốc. Bây giờ có thêm điện thoại thông minh nên rất tiện dụng cho việc nghe các chương trình phát thanh nước ngoài cũng như đọc các tin tức. Khi học ngoại ngữ nếu không học liên tục sẽ rất dễ bị quên nên tôi nghĩ có thể dành bao nhiêu thời gian để học cũng khá quan trọng. Từ bây giờ trong khoảng thời gian cho phép tôi cũng muốn học thêm nhiều ngôn ngữ khác nữa. Nếu có cơ hội tôi cũng muốn viết báo nữa.

Tạm biệt!



Thông tin thăm quan du lịch

Cắm trại mùa hè ở thành phố Inuyama	Bắn pháo hoa tại sông Kisogawa
Thời gian: 1/8 (thứ 3)~31/8 (thứ 5) Địa điểm : khu vực thị trấn Jouka thành phố Inuyama Liên hệ : Hướng dẫn thông tin tham quan Inuyama ☎ (0568)61-6000 Chi tiết: Bạn sẽ được thưởng thức nhiều nét độc đáo khi nhìn những người mặc Yukata đi dạo ở thị trấn Jouka . Ngoài ra còn có nhiều sự kiện khác.	Thời gian: 1/8 (thứ 3)~9/8(thứ 4) 19:50~(kế hoạch) Địa điểm : bờ sông Kisogawa Lệ phí : Miễn phí Đình chỉ : khi có lũ lụt xảy ra ở sông Kisogawa Liên hệ: Hướng dẫn thông tin tham quan Inuyama ☎ (0568)61-6000 Chi tiết: tham quan di sản quốc gia thành Inuyama, và có khoảng 200 quả pháo hoa được bắn từ thuyền
Lễ hội pháo hoa mùa hè lần thứ 38 bên sông Rhine Nhật Bản	Câu cá trên sông Kisogawa
Thời gian: 10/8 (thứ 5) từ 19:30~ (dự định) Địa điểm: ven sông Kisogawa Lệ phí : miễn phí (chỗ ngồi tính phí là 1500 yên) Tạm dừng: trong trường hợp chương trình biểu diễn pháo hoa lưu động có thay đổi. Liên hệ: Hướng dẫn thông tin tham quan Inuyama ☎ (0568)61-6000 Chi tiết: bên cạnh quốc bảo thành Inuyama, từ trên các con thuyền trên sông có khoảng 3000 quả pháo hoa sẽ được bắn lên. Trong ngày lễ hội có giới hạn về giao thông nên hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng.	Thời gian: đang diễn ra ~đến 15/10 (chủ nhật) Buổi trưa: từ 11:30 Buổi tối : từ 17:45 (từ 19:00 không bao gồm ăn uống) Địa điểm: bờ sông Kisogawa Lệ phí: người lớn là từ 2600 yên, trẻ nhỏ từ 1300 yên Tạm dừng: 10/8 (thứ 5) do lượng nước sông Kisogawa tăng cao Liên hệ: Công ty cổ phần tham quan sông Kisogawa ☎ (0568)61-2727 Chi tiết: người bắt cá sẽ lên thuyền và điều khiển chim umiu bắt cá theo phương pháp cổ. Các bạn sẽ được xem phương pháp bắt cá truyền thống được kế tục khoảng 1300 năm. Vì buổi trưa có thể quan sát rõ việc câu cá nên mọi người khá thích thú.

HƯỚNG DẪN THAM GIA LỚP HỌC TIẾNG NHẬT INUYAMA

Bạn có muốn học Tiếng Nhật không?

Bạn có muốn học tiếng Nhật ở một lớp học tình nguyện với các thầy cô và các bạn học vui nhộn không? Chúng tôi hoan nghênh cả các bạn không thể nói chuyện bằng tiếng Nhật! Những bạn không biết làm thế nào để có thể nói chuyện được bằng tiếng Nhật sẽ được các thầy cô sẽ chỉ dạy tận tình. Ngoài ra, ở Nhật các bạn có gặp khó khăn trong cuộc sống không? Ví dụ, vào những thời điểm cấp bách (như động đất, thiên tai...) bạn có thể đối thoại với người bên cạnh không? Những bạn còn chưa hiểu về văn hóa, phong tục tập quán của Nhật có muốn đến thử một lần không? Trước tiên hãy cứ thoải mái tham gia nhé!

Thời gian: Chủ Nhật hàng tuần, buổi sáng từ 10 giờ đến 11 giờ 45 phút.

Địa điểm: Trung tâm thăm quan quốc tế Inuyama(Freude) (số 21, khu 4, thị trấn Matsuhon, thành phố Inuyama)

Lệ phí: 500 yên/tháng (sẽ thu vào buổi học đầu tiên hàng tháng). Nếu bạn bắt đầu tham gia lớp học từ giữa tháng cũng xin vui lòng đóng như cả tháng. Lớp học được phân ra theo từng trình độ riêng biệt (có 4 lớp).

Liên hệ: Bộ phận văn phòng, trung tâm giao lưu quốc tế Inuyama ☎(0568)61-1000

※ Từ thứ 2 đến thứ sáu hàng tuần: từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều ngoại trừ thứ 7, chủ nhật, thứ 2 tuần thứ 2 và thứ 4 của tháng.

<Giới thiệu món ăn gia đình ở Peru>

Tên món ăn: Tallarin verde**(Rau horensou và mì ống màu xanh vị húng tây)**

Công thức làm món ăn Tallarin verde được giới thiệu bởi một người Peru gốc Nhật tên là Nakamura Roza sống tại Gakudennishikitano, thành phố Inuyama.

“Tallarin” có nghĩa là “mì ống” còn “verde” có nghĩa là màu xanh.

Món Tallarin verde được cả trẻ nhỏ lẫn người lớn ở Peru yêu thích.

Món ăn này giống với món Genovese của Ý, nhưng nước sốt khác với món Genovese của Ý ở chỗ cho thêm rau Horensou vào cùng húng tây. Món này thường được nấu như là một phần thưởng cho trẻ nhỏ. Ví dụ như lúc trẻ chăm học, giúp đỡ làm việc nhà, khi được hỏi “muốn ăn gì?”. Và câu trả lời nhiều nhất là “Tallarin verde”. Để trẻ nghiêm túc làm bài tập, bạn có muốn thử làm món ăn này không?

**Nguyên liệu (dành cho 4 người ăn)**

- | | |
|-------------------------------|---|
| - Mỳ ống | 500 g |
| - Dầu oliu và dầu salad | 4 muỗng canh (cho 2 muỗng vào khi xay, 2 muỗng cho vào khi xào) |
| - Bơ | 100g |
| - Lá rau Horensou | 100g (chỉ lấy phần lá) |
| - Lá húng tây | 100g |
| - Viên gia vị Chikin consomme | 2 viên |
| - Muối | 5g |
| - Hồ tiêu | 5g |
| - Pho mát | 20g |
| - Tỏi | 10g (đã đập nát) |

**Cách chế biến**

- ① Lá rau Horensou và lá húng rửa sạch, cho 2 muỗng dầu oliu (hoặc dầu trộn salad) vào cùng và xay
- ② Cho nước vào nồi (hoặc chảo), luộc mì, vớt ra rổ
- ③ Cho 2 muỗng lớn dầu oliu (hoặc dầu salad) vào nồi (hoặc chảo rán), cho phần tỏi đã đập nát vào xào thơm. Tỏi chuyển sang màu vàng, cho hỗn hợp đã xay ở mục ① cùng với viên gia vị Chikin consomme, muối, tiêu vào.
- ④ Ninh đến khi sôi, phì hơi ra thì cho thêm bơ vào
- ⑤ Cho mì ống vào hỗn hợp ở mục ④, trộn đều. Cho thêm pho mát vào và nếm thử
- ⑥ Cho thêm muối và tiêu tùy khẩu vị

Lưu ý

☆ Để mì ống, pho mát và nước sốt màu xanh được ngấm đều, hãy cho vào nồi (hoặc chảo) cùng nhau.

※ Ở Peru Tallarin verde thường ăn cùng với gà rán, thịt bò bit tết, Milanese cutlet ..(trong ảnh là món gà rán đính kèm)

Mắc bệnh đột ngột vào ngày nghỉ**Khám bệnh vào ngày nghỉ (ban ngày)**

▼Địa điểm Phòng cấp cứu tp.Inuyama Số 70 Quận GoroumaruHigashi Tp.Inuyama

☎ (0568)62-8100

▼Thời gian Buổi sáng 8h:30~11h:30 (khám bệnh từ 9h)

Buổi chiều từ 1h:30~4h15 (khám bệnh từ 2h)

Khám bệnh vào ngày nghỉ (ban đêm)

▼Địa điểm Khám bệnh tại nhà riêng

▼Thời gian Buổi chiều 5h:00~8h:00

■Liên hệ Ban bảo vệ sức khỏe trụ sở hành chính Inuyama ☎(0568)63-3800

		Khoa nội			Khoa ngoại		
Tháng	Ngày	Bệnh viện	Điện thoại	Địa chỉ	Bệnh viện	Điện thoại	Địa chỉ
Tháng 7	2	ゆい 結ファミリークリニック	68-3311	楽くで 田	ふなびきクリニック	62-8811	じょうとう 城東
	9	おかべ い 岡部医院	62-7121	いぬやま 犬山	さとし がんか 眼科クリニック	68-3104	はぐろ 黒
	16	いつき 樹クリニック	62-3101	いぬやま 犬山	たけうち せいけい げか 竹内整形外科クリニック	61-7311	いぬやま 犬山
	17	くろかわ 黒川すこやかクリニック	61-0083	いぬやま 犬山	にわ じ び 耳鼻咽喉科	67-6868	はぐろ 黒
	23	いたつ ないか 内科クリニック	67-6333	楽くで 田	こばやし じ び いんこう 耳鼻咽喉科	61-3154	いぬやま 犬山
	30	みや 田 医院	67-5566	はぐろ 黒	たけうち ひんか 竹内皮膚科クリニック	62-7511	いぬやま 犬山
Tháng 8	6	ハートクリニックさわだ	62-5556	いぬやま 犬山	たくや せいけい げか 整形外科	69-1800	楽くで 田
	11	いぬやま えきに し びょういん 犬山駅西病院	61-2017	いぬやま 犬山	まつむら 松村クリニック	61-1488	いぬやま 犬山
	13	すみれ ないか 内科クリニック	68-0025	楽くで 田	こばやし がんか 眼科	62-7278	いぬやま 犬山
	20	じょうなん 城南クリニック	61-0132	いぬやま 犬山	い し は ら 外 科 石原外科	62-2855	いぬやま 犬山
	27	むら 上 内 科	62-2201	いぬやま 犬山	マサー クリニックハビ°ネス	63-4103	じょうとう 城東
Tháng 9	3	あん 藤 医院	61-0316	いぬやま 犬山	みや 田 眼 科	61-0200	いぬやま 犬山
	10	あんどう 安藤クリニック	62-8881	じょうとう 城東	さとう 病 院	67-7660	はぐろ 黒
	17	よしだ ないか 吉田内科クリニック	62-9222	いぬやま 犬山	カワムラ せいけい げか 整形外科	67-1134	楽くで 田
	18	みやざき せいけい げか 宮崎整形外科・外科・内科	68-0461	はぐろ 黒	くわばらクリニック	61-1118	じょうとう 城東
	23	みどり 診療所	67-3311	はぐろ 黒	やまもと ひ か 山本皮膚科クリニック	62-6855	いぬやま 犬山
	24	きむら 内 科	67-0008	はぐろ 黒	ふなびきクリニック	62-8811	じょうとう 城東

Tin tức Inuyama Phát hành Trụ sở hành chính 〒484 - 8501 Aichiken Inuyamashi Oaza Inuyama aza Higashihata 36

Biên tập Hiệp hội giao lưu quốc tế 〒484 - 0086 Aichiken Inuyamashi Matsumotochou 4-21

Trung tâm thăm quan du lịch 『Freude』

☎(0568) 61-1000

FAX (0568) 63-0156

E-mail : iia@grace.ocn.ne.jpHP : <http://iiea.info>

Nhân viên : Kusakabe Kazuro, Uchimura Hidetomo, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Emanuele Ito, Lesley Walter, Tanaka Miki, Nakamura Yoriko, Elder McColm, Elder Cardon, Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo Hishikawa Chizuko, Kuwagaki Michelle, Marcos Yara, Terano Hide, Bruno Sueishi, Lucimare Terada, Edison Kakiyara, Wu huixing, Ma xianyuan, Harita Misako, Fukuta kazue, Takamori Yuko

Ngô Thi Thuy, Đinh Trọng Đình, Nguyễn Duy Lạp, Phạm Công Phong